

Deu

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
il-Giordano in-oltre Israele tutto- a- Mose parlo che il-parole questi
[H3383](#) [H5676](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0428](#)
וַחֲצֵרֶת וְלָבָן וְתֹפֶל וּבְיַד פָּאֲרָן בֵּין-סוּף מִזֹּלְדִּירִמְפֶּטוֹ בְּעֵרָבָה בְּמִדְבָּר
e-Aserot e-Laban Tophel e-tra- Paran tra- Suph dirimpetto in-il-Araba in-il-deserto
[H2698](#) [H8603](#) [H0996](#) [H6290](#) [H0996](#) [H5489](#) [H4136](#) [H6160](#)

וְהַבְּזָהבִּי
e-Di-Zahab
[H1774](#)

Queste sono le parole che Mosè rivolse a Israele di là dal Giordano, nel deserto, nella pianura dirimpetto a Suf, fra Paran, Tofel, Laban, Hatseroth e Di-Zahab.

2
אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דָּרַךְ הַר-שֵׁעִיר עַד בְּרִנֶּעַ קָדֵשׁ
Cades-Barnea a Seir - via da-Oreb giorni - undici
[H6947](#) [H5704](#) [H2022](#) [H1870](#) [H2722](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0259](#)

(Vi sono undici giornate dallo Horeb, per la via del monte Seir, fino a Kades-Barnea).

3
וַיְהִי וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵל-כָּל אֶחָד מֵעֵשֶׂר יוֹם בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעֵשְׂתֵּי-עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה
Mose parlo di-il-mese in-uno mese - in-undici- anno in-quaranta e-esso-fu
[H4872](#) [H1696](#) [H2320](#) [H0259](#) [H2320](#) [H6240](#) [H6249](#) [H8141](#) [H0705](#) [H1961](#)
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל שֵׁנִי אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶתְּמוֹתֵיכֶם
a- figli-di Israele secondo-a-tutto che comando che l'Eterno a- loro lui
[H0413](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H3478](#) [H0413](#)

Il quarantesimo anno, l'undecimo mese, il primo giorno del mese, Mosè parlò ai figliuoli d'Israele, secondo tutto quello che l'Eterno gli aveva ordinato di dir loro.

4
אַחֲרַי אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דָּרַךְ הַר-שֵׁעִיר עַד בְּרִנֶּעַ קָדֵשׁ
Og e- in-Chesbon dwelled che il-Amoreo re-di Sihon - egli-colpi dopo
[H5747](#) [H0853](#) [H2809](#) [H3427](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#) [H0853](#) [H5221](#)
מִלְדִּירִמְפֶּטוֹ מֵעֵרָבָה בְּעֵרָבָה יוֹשֵׁב אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
re-di dwelled che- il-Basan re-di
[H0154](#) [H6252](#) [H3427](#) [H1316](#) [H4428](#)

Questo avvenne dopo ch'egli ebbe sconfitto Sihon, re degli Amorei che abitava in Heshbon, e Og, re di Basan che abitava in Astaroth e in Edrei.

5
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאמֹר:
il-Giordano in-terra-di il-Moab undertook Moab in-terra-di il-Giordano in-oltre
[H2063](#) [H8451](#) [H0853](#) [H0874](#) [H4872](#) [H2974](#) [H4124](#) [H0776](#) [H3383](#) [H5676](#)
לְאמֹר:
dicendo
[H0559](#)

Di là dal Giordano, nel paese di Moab, Mosè cominciò a spiegare questa legge, dicendo:

6
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּבַר אֵלַינוּ בְּחֶרֶב לֵאמֹר רַב-לָכֶם שָׁבַת
 l'Eterno nostro-Dio parlo a-noi in-Oreb dicendo abbastanza- per-tu dimora
[H3068](#) [H0430](#) [H1696](#) [H0413](#) [H2722](#) [H0559](#) [H3427](#)

בְּהָרַיִם הַזֵּה:
 in-il-monte il-questo
[H2022](#) [H2088](#)

L'Eterno, l'Iddio nostro, ci parlò in Horeb e ci disse: "Voi avete dimorato abbastanza in queste montagne;

7
 וּפְנֵי וּסְעוּ לָכֶם וּבֵאוּ הָרַיִם הָאֵמֹרִי וְאֶל-כָּל-שְׁכֵנֵי
 volgere e-viaggio per-voi-stessi e-venire monte-di il-Amoreo e-a- tutto- suo-prossimi
[H6437](#) [H5265](#) [H0935](#) [H2022](#) [H0567](#) [H0413](#) [H3605](#) [H7934](#)

בְּעֶרְבָה בְּהָרַיִם וּבְשִׁפְלָהּ וּבְנֶגֶב וּבְחֹוֹף הַיָּם אֶרֶץ
 in-il-Araba in-il-monte e-in-il-lowland e-in-il-Neghev e-in-coast-di il-mare terra-di
[H6160](#) [H2022](#) [H8219](#) [H5045](#) [H2348](#) [H3220](#) [H0776](#)

הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבָּנוֹן עַד-הַנָּהָר הַגָּדֹל הַנָּהָר פְּרַת:
 il-Cananeo e-il-Libano a- il-fiume il-grande fiume- Euphrates
[H3844](#) [H5704](#) [H5104](#) [H5104](#) [H578](#)

voltatevi, partite e andate nella contrada montuosa degli Amorei e in tutte le vicinanze, nella pianura, sui monti, nella regione bassa, nel mezzogiorno, sulla costa del mare, nel paese dei Cananei ed al Libano, fino al gran fiume, il fiume Eufrate.

8
 רָאָה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ אֶת-הָאָרֶץ וּרְשִׁי בָאוּ הָאָרֶץ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 vedere io-avere-dato davanti-a-tu il-terra il-terra - e-possedere che il-terra
[H7200](#) [H5414](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0935](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#)

נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ לְאֲבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזָרְעָם
 giuro l'Eterno a-tuo-padri a-Abraamo a-Isacco e-a-Giacobbe a-dare a-loro e-a-loro-seme
[H7650](#) [H3068](#) [H0001](#) [H0085](#) [H3327](#) [H3290](#) [H5414](#) [H2233](#)

אַחֲרֵיהֶם:
 dopo-loro

Ecco, io v'ho posto il paese dinanzi; entrate, prendete possesso del paese che l'Eterno giurò di dare ai vostri padri, Abraamo, Isacco e Giacobbe, e alla loro progenie dopo di loro".

9
 וְאָמַר אֲלֶיךָ בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אוּכַל לְבַדִּי שָׂאת
 e-io-disse a-tu a-il-tempo il-quello dicendo non- io-sono-able solo a-portare
[H0559](#) [H0413](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3201](#) [H0905](#) [H5375](#)

אַתָּה:
 tu
[H0853](#)

In quel tempo io vi parlai e vi dissi: "Io non posso da solo sostenere il carico del popolo.

10
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הִרְבָּה אֶתְּךָ וְהִנֵּנִים הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם
 l'Eterno tuo-Dio ha-moltiplico tu e-ecco-tu il-giorno come-stelle-di il-cieli
[H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H2009](#) [H3117](#) [H3556](#) [H8064](#)

לְרַב:
 per-moltitudine
[H7230](#)

L'Eterno, ch'è il vostro Dio, vi ha moltiplicati, ed ecco che oggi siete numerosi come le stelle del cielo.

11 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֶף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פַּעַמִּים
 l'Eterno Dio-di l'Eterno tuo-padri tua-aggiungere su-tu come-tu mille volte
[H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#)

וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:
 e-possa-benedire tu come tu e-possa-benedire a-tu Egli-parlo come tu e-possa-benedire
[H1696](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1696](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1696](#) [H0853](#) [H1288](#)

L'Eterno, l'Iddio de' vostri padri vi aumenti anche mille volte di più, e vi benedica come vi ha promesso di fare!

12 אֵיכָה אֲשָׂא לְבָדִי טַרְחָנִים וּמִשְׁאָכִים וְרִיבֵיכֶם:
 come puo-io-portare solo tuo-guaio e-tuo-burden e-tuo-strife
[H5375](#) [H0905](#) [H2960](#) [H5375](#) [H0905](#) [H2960](#) [H5375](#) [H0905](#) [H2960](#)

Ma come posso io, da solo, portare il vostro carico, il vostro peso e le vostre liti?

13 הָבֵן לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְנִבְנִים וַיִּדְעוּ לְשִׁבְטֵיכֶם
 dare per-voi-stessi uomini saggio e-intendimento e-conosciuto per-tuo-tribu
[H3051](#) [H0376](#) [H2450](#) [H0995](#) [H3051](#) [H0376](#) [H2450](#) [H0995](#) [H3051](#)

וַאֲשִׁימָם כַּרְאִשֵׁיכֶם:
 e-io-fara-porre-loro come-tuo-capi e-io-fara-porre-loro

Prendete nelle vostre tribù degli uomini savi, intelligenti e conosciuti, e io ve li stabilirò come capi".

14 וַתַּעֲנֵנִי אֲתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב וְנִתְאָמְרוּ אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת:
 e-tu-rispose me e-tu-disse buono- il-parola che- tu-avere-parlato a-fare
[H0853](#) [H0559](#) [H1697](#) [H1696](#) [H0853](#) [H0559](#) [H1697](#) [H1696](#) [H0853](#)

E voi mi rispondeste, dicendo: "E' bene che facciamo quel che tu proponi".

15 וַאֲקַח אֶת-רְאֵשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וַיִּדְעוּ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם
 e-io-prese - capi-di tuo-tribu uomini saggio e-conosciuto e-io-diede loro capi
[H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3947](#)

עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים
 sopra-tu comandanti-di migliaia e-comandanti-di e-comandanti-di fifties
[H8269](#) [H0505](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#)

וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשָׂרֵי לְשִׁבְטֵיכֶם:
 e-comandanti-di tens e-officers per-tuo-tribu
[H8269](#) [H6235](#) [H7860](#) [H7860](#) [H6235](#) [H8269](#) [H7860](#) [H6235](#) [H8269](#)

Allora presi i capi delle vostre tribù, uomini savi e conosciuti, e li stabilii sopra voi come capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquantine, capi di decine, e come ufficiali nelle vostre tribù.

16 וַאֲצִוְהָ אֶת-שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לְאָמֵר שָׁמַע בֵּין-אֶחָיְכֶם
 e-io-comando - tuo-judges a-il-tempo il-quello dicendo tra-udire tuo-fratelli
[H0853](#) [H6680](#) [H8199](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0559](#) [H8085](#) [H0996](#) [H0251](#) [H0853](#) [H6680](#) [H8199](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0559](#) [H8085](#) [H0996](#) [H0251](#)

וְשָׁפְטֵתֶם בֵּין זָדָק וְבֵין אִישׁ וְבֵין אֶחָיו וְבֵין גֵּרֹו:
 e-tu-dovra-giudicare tra- giustizia un-uomo e-tra- suo-fratello e-tra- suo-forestiero
[H8199](#) [H6664](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H0376](#)

E in quel tempo detti quest'ordine ai vostri giudici: "Ascoltate le cause de' vostri fratelli, e giudicate con giustizia le questioni che uno può avere col fratello o con lo straniero che sta da lui.

17 לֹא- תִכְרֹו פְּנִים בַּמִּשְׁפָּט כִּקְטָן כְּגֹדֶל תִּשְׁמְעוּן
 non- tu-dovra-recognize facce in-il-giudizio come-il-piccolo come-il-grande tu-dovra-udire
[H3808](#) [H6440](#) [H4941](#) [H8085](#)

לֹא תִגְוְרוּ מִפְּנֵי- אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לְאֵלֵהִים הוּא וְהַדְּבָר
 non tu-dovra-temere da-faccia-di- un-uomo per- il-giudizio a-Dio esso e-il-cosa
[H3808](#) [H6440](#) [H0376](#) [H4941](#) [H0430](#) [H1931](#) [H1697](#)

אֲשֶׁר יִקְשָׁה מִכֶּם תִּקְרָבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו:
 che e-duro da-tu tu-dovra-portare a-me e-io-fara-udire-esso
[H7185](#) [H0413](#) [H7126](#) [H8085](#)

Nei vostri giudizi non avrete riguardi personali; darete ascolto al piccolo come al grande; non temerete alcun uomo, poiché il giudizio appartiene a Dio; e le cause troppo difficili per voi le recherete a me, e io le dirò".

18 וְאֶצְוֶה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת כָּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:
 e-io-comando tu a-il-tempo il-quello - tutto- il-cose che tu-dovra-fare
[H6680](#) [H0853](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

Così, in quel tempo, io vi ordinai tutte le cose che dovevate fare.

19 וְנִסַּע וּמַחֲרֵב וְנִלְךְ אֵת כָּל- הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא
 e-noi-parti da-Oreb e-noi-ando - tutto- il-deserto il-grande il-fearsome il-quello
[H5265](#) [H2722](#) [H3212](#) [H0853](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר רָאִיתָם דְּרָךְ תֵּר הָאֲמֹרִי כַאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ
 che tu-vide via-di monte-di il-Amoreo come comando l'Eterno nostro-Dio noi
[H7200](#) [H1870](#) [H2022](#) [H0567](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#)

וְנָבֵא עַד בְּרַנֶּעֶ:קָדֵשׁ
 e-noi-venne a Cades-Barnea
[H0935](#) [H5704](#) [H6947](#)

Poi partimmo dallo Horeb e attraversammo tutto quel grande e spaventevole deserto che avete veduto, dirigendoci verso la contrada montuosa degli Amorei, come l'Eterno, l'Iddio nostro, ci aveva ordinato di fare, e giungemmo a Kades-Barnea.

20 וְאָמַר אֲלֵכֶם עַד- בָּאתֶם תֵּר הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 e-io-disse a-tu tu-avere-venire a- monte-di il-Amoreo che- l'Eterno nostro-Dio
[H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H2022](#) [H0567](#) [H3068](#) [H0430](#)

נָתַן לָנוּ:
 e-dando a-noi
[H5414](#)

Allora vi dissi: Siete arrivati alla contrada montuosa degli Amorei, che l'Eterno, l'Iddio nostro, ci dà.

21 רָאָה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֵת- הָאָרֶץ עָלֶיהָ כַּאֲשֶׁר
 vedere ha-dato l'Eterno tuo-Dio davanti-a-tu - il-terra andare-su possedere come
[H7200](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5927](#) [H3423](#)

דְּבַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לֹא- תִירָא וְאֵל- תִּירָא
 parlo l'Eterno Dio-di tuo-padri non- a-tu non- tu-dovra-temere e-non-
[H1696](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0408](#)

תִּחַת:
 tu-dovra-essere-sgomento
[H2865](#)

Ecco, l'Eterno, il tuo Dio, t'ha posto il paese dinanzi; sali, prendine possesso, come l'Eterno, l'Iddio de' tuoi padri, t'ha detto; non temere, e non ti spaventare".

לְפָנֵינוּ davanti-a-noi H6440	אֲנָשִׁים uomini H0376	נִשְׁלַחַהּ lascia-noi-mandare H7971	וַתֹּאמְרוּ e-tu-disse H0559	כְּלָכֶם tutto-di-tu H3605	אֵלַי a-me H0413	וַתִּקְרְבוּן e-tu-si-avvicino H7126	22	
דְּבָרָא parola H1697	אֲתָנוּ noi H0853	וַיִּשְׁבוּ e-lascia-loro-portare-back H7725	הָאָרֶץ il-terra H0776	אֶת- - H0853	לָנוּ per-noi H2658	וַיִּחְפְּרוּ- e-lascia-loro-cercare-fuori- H2658		
נֹבָא noi-dovra-venire H0935	אֲשֶׁר che H0935	הָעָרִים il-citta H0935	וְאֵת e- H0853	כֵּהָ da-esso H5927	נִעְלָה- noi-dovra-andare-su- H5927	אֲשֶׁר che H1870	אֶת- il-via H1870	אֲלֵיהֶן: a-loro H0413

E voi vi accostaste a me tutti quanti, e diceste: "Mandiamo degli uomini davanti a noi, che ci esplorino il paese, e ci riferiscano qualcosa del cammino per il quale noi dovremo salire, e delle città alle quali dovremo arrivare".

אִישׁ uomo H0376	אֲנָשִׁים uomini H0376	עֶשֶׂר dieci H6240	שְׁנַיִם due H8147	מִכֶּם da-tu H3947	וְאֶקַח e-io-prese H3947	הַדְּבָרָא il-parola H1697	בְּעֵינַי in-mio-occhi H3190	וַיִּטֵּב e-esso-fu-buono H3190	23
								אֶחָד uno H0259	
								לְשֵׁבֶט: per-il-tribu H7626	

La cosa mi piacque, e presi dodici uomini tra voi, uno per tribù.

וַיִּרְגְּלוּ e-essi-spiad-fuori H7270	אֶשְׁכּוֹל Escol H0812	גַּחַל valle-di H8147	עַד- a- H5704	וַיָּבֵאוּ e-essi-venne H0935	הַהָרָה il-monte H2022	וַיַּעֲלוּ e-essi-ando-su H5927	וַיִּפְנוּ e-essi-volse H6437	24
								אֵתָהּ: esso H0853

Quelli s'incamminarono, salirono verso i monti, giunsero alla valle d'Eshcol, ed esplorarono il paese.

וַיִּשְׁבוּ e-essi-porto-back H7725	אֵלֵינוּ a-noi H0413	וַיִּזְרְדוּ e-essi-porto-giu H3381	הָאָרֶץ il-terra H0776	מִפְרֵי da-frutto-di H6529	בְּיָדָם in-loro-mano H3027	וַיִּקְחוּ e-essi-prese H3947	25		
לָנוּ: a-noi H5414	נֹתֵן e-dando H5414	אֱלֹהֵינוּ nostro-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	אֲשֶׁר- che- H0776	הָאָרֶץ il-terra H0776	טוֹבָה buono H0559	וַיֹּאמְרוּ e-essi-disse H0559	דְּבָרָא parola H1697	אֲתָנוּ noi H0853

Presero con le loro mani de' frutti del paese, ce li portarono, e ci fecero la loro relazione dicendo: "Quello che l'Eterno, il nostro Dio, ci dà, è un buon paese".

אֱלֹהֵיכֶם: tuo-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	פִּי bocca-di H6310	אֶת- - H0853	וַתִּמְרוּ e-tu-si-ribello H4784	לְעֵלָת a-andare-su H5927	אֲבִיתֶם tu-furono-willing H0014	וְלֹא e-non H3808	26
---	---	---	------------------------------------	--	---	--	---	----

Ma voi non voleste salirvi, e vi ribellaste all'ordine dell'Eterno, del vostro Dio;

הוֹצִיאָנוּ Egli-porto-noi-fuori H3318	אֲתָנוּ noi H0853	יְהוָה l'Eterno H3068	בְּשִׂנְאָת in-hatred-di H8135	וַתֹּאמְרוּ e-tu-disse H0559	בְּאֶהְלִיכֶם in-tuo-tende H0168	וַתִּרְנְנוּ e-tu-murmured H7279	27
	לְהַשְׁמִידָנוּ: a-distruggere-noi H8045	הָאֱמֹרֵי il-Amoreo H0567	בְּיַד in-mano-di H3027	אֲתָנוּ noi H0853	לְתַת a-dare H5414	מִצְרַיִם Egitto H4714	מֵאֶרֶץ da-terra-di H0776

mormoraste nelle vostre tende, e diceste: "L'Eterno ci odia, per questo ci ha fatti uscire dal paese d'Egitto per darci in mano agli Amorei e per distruggerci.

עַם	לֵאמֹר	לְבַבְנוּ	אֶת-	הַמָּסוּ	אֶחָיוֹ	עֹלִים	אֲנַחְנוּ	וְאֵנָּה	28
un-popolo	dicendo	nostro-cuore	-	melted	nostro-fratelli	andando-su	noi	dove	
	H0559	H3824	H0853	H4549	H0251	H5927	H0587	H0575	
עַנְקִיִּים	בְּנֵי	וְגַם-	בַּשָּׁמַיִם	וּבַצֹּרֶת	גְּדֹלֶת	עָרִים	מִמֶּנּוּ	נֹרֵם	גְּדוֹל
Anachim	figli-di	e-anche-	in-il-cieli	e-fortified	grande	citta	di-noi	e-tall	grande
H6062		H1571	H8064	H1219					
							רְאִינוּ	שָׁם:	
							la	noi-vide	
							H8033	H7200	

Dove saliam noi? I nostri fratelli ci han fatto struggere il cuore, dicendo: Quella gente è più grande e più alta di noi; le città vi sono grandi e fortificate fino al cielo; e abbiam perfino visto colà de' figliuoli degli Anakim".

מֵהֶם:	תִּירְאוּן	וְלֹא-	תִּעַרְצוּן	לֹא-	אֲלֵכֶם	וְאֵמַר	29
da-loro	tu-dovra-temere	e-non-	tu-dovra-dread	non-	a-tu	e-io-disse	
H1992	H3372	H3808	H6206	H3808	H0413	H0559	

E io vi dissi: "Non vi sgomentate, e non abbiate paura di loro.

לְכֶם	יִלְחֶם	הוא	לְפָנֶיכֶם	הַהֹלֵךְ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	30
per-tu	fara-combattere	Egli	davanti-a-tu	il-uno-andando	tuo-Dio	l'Eterno	
		H1931	H6440	H1980	H0430	H3068	
	לְעֵינֵיכֶם:	בְּמִצְרַיִם	אִתְּכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּכֵל	
	davanti-a-tuo-occhi	in-Egitto	con-tu	Egli-fece	che	secondo-a-tutto	
		H4714	H0854			H3605	

L'Eterno, l'Iddio vostro che va davanti a voi, combatterà egli stesso per voi, come ha fatto tante volte sotto gli occhi vostri, in Egitto,

אִישׁ	יִשָּׂא	כְּאֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	נִשְׂאָדָךְ	אֲשֶׁר	רָאִיתָ	אֲשֶׁר	וּבְמִדְבָר	31
un-uomo	carries-	come	tuo-Dio	l'Eterno	porto-tu	quello	tu-vide	che	e-in-il-deserto	
H0376	H5375		H0430	H3068	H5375		H7200			
הַמְּקוֹם	עַד-	בְּאֲכֶם	עַד-	הַלְכֶתֶם	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	בְּכֹל-	בְּנוֹ	אֶת-	
il-luogo	a-	tuo-venendo	fino-a-	tu-cammino	che	il-via	in-tutto-	suo-figlio	-	
H4725	H5704	H0935	H5704	H1980		H1870	H3605		H0853	
									תְּזֶה:	
									il-questo	
									H2088	

e nel deserto, dove hai veduto come l'Eterno, il tuo Dio, ti ha portato come un uomo porta il suo figliuolo, per tutto il cammino che avete fatto, finché siete arrivati a questo luogo".

אֱלֹהֵיכֶם:	בֵּיתָה	מֵאֲמִינָם	אֵינְכֶם	תְּזֶה	וּבְדָבָר	32
tuo-Dio	in-l'Eterno	believing	tu-sono-non	il-questo	e-in-il-cosa	
H0430	H3068	H0539	H0369	H2088	H1697	

Nonostante questo non aveste fiducia nell'Eterno, nell'Iddio vostro,

לְחַנְתְּכֶם מְקוֹם לְכֶם לְתוֹר בְּדֶרֶךְ לְפָנֶיכֶם הַהֹלֵךְ 33
 per-tuo-accampandosi un-luogo per-tu a-cercare-fuori in-il-via davanti-a-tu il-uno-andando
[H2583](#) [H4725](#) [H8446](#) [H1870](#) [H6440](#) [H1980](#)

בָּהּ תִּלְכוּ- אֲשֶׁר בְּדֶרֶךְ לְרֹאֲתֶכֶם לַיְלָה וּבָאֵשׁ
 da-esso tu-dovra-camminare- che in-il-via per-tu-a-vedere notte in-il-fuoco
[H3212](#) [H1870](#) [H7200](#) [H3915](#) [H0784](#)

וּבַעֲנָן יוֹמִים:
 e-in-il-nuvola da-giorno
[H6051](#) [H3119](#)

che andava innanzi a voi nel cammino per cercarvi un luogo da piantar le tende: di notte, nel fuoco per mostrarvi la via per la quale dovevate andare, e, di giorno, nella nuvola.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת- קוֹל דְּבָרֶיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לְאָמֹר:
 e-udi l'Eterno - voce-di tuo-parole e-Egli-fu-angry e-Egli-giuro dicendo
[H8085](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1697](#) [H7107](#) [H7650](#) [H0559](#)

E l'Eterno udì le vostre parole, si adirò gravemente, e giurò dicendo:

אִם- יֵרָאֶה אִישׁ בְּאָנָשִׁים הָאֵלֶּה תְּדוֹר הָרָע הַזֶּה 35
 se- dovrà-vedere un-uomo tra-il-uomini il-questi il-generazione il-male il-questo
[H07200](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0428](#) [H1755](#) [H2088](#)

אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לְאֲבֹתֵיכֶם:
 - il-terra il-buono che io-giuro a-dare a-tuo-padri
[H0853](#) [H0776](#) [H7650](#) [H5414](#) [H0001](#)

"Certo, nessuno degli uomini di questa malvagia generazione vedrà il buon paese che ho giurato di dare ai vostri padri,

זוֹלָתִי כָּלֵב בֶּן- יִפְנֶה הוּא יֵרָאֶה וְלוֹ- אֶתֶן אֶת- 36
 eccetto Caleb figlio-di- Gefunne egli dovrà-vedere-esso e-a-lui- io-fara-dare -
[H2108](#) [H3612](#) [H3312](#) [H1931](#) [H7200](#) [H5414](#) [H0853](#)

הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַדְ- בָּהּ וּלְבָנָיו אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרַי
 il-terra che egli-trod- su-esso e-a-suo-figli quello perche egli-fully-segui dopo
[H0776](#) [H1869](#) [H3282](#) [H4390](#)

יְהוָה:
 l'Eterno
[H3068](#)

salvo Caleb, figliuolo di Gefunne. Egli lo vedrà; e a lui e ai suoi figliuoli darò la terra che egli ha calcato, perché ha pienamente seguito l'Eterno".

גַּם- בִּי הַתְּאַנֵּף יְהוָה בְּגִלְלֶכֶם לְאָמֹר גַּם- אַתָּה לֹא- 37
 anche- con-me fu-angry l'Eterno perche-di-tu dicendo anche- tu non-
[H8033](#) [H0935](#) [H0599](#) [H3068](#) [H1558](#) [H0559](#) [H1571](#) [H3808](#)

תָּבֵא שָׁם:
 tu-dovra-entrare la
[H0935](#) [H8033](#)

Anche contro a me l'Eterno si adirò per via di voi, e disse: "Neanche tu v'entrerai;

38 אתו שמה יבא הוא לפניך העמד נון בן יהושע
 lui la dovra-entrare egli davanti-a-tu il-uno-stando-in-piedi Nun figlio-di- Giosue
[H0853](#) [H8033](#) [H0935](#) [H1931](#) [H6440](#) [H5975](#) [H5126](#) [H3091](#)

ישראל: את- ויחלנה הוא כי- חוק
 Israele - dovra-cause-a-ereditare-esso egli per- fortificare
[H3478](#) [H0853](#) [H5157](#) [H1931](#) [H2388](#)

Giosuè, figliuolo di Nun, che ti serve, v'entrerà; fortificalo, perch'egli metterà Israele in possesso di questo paese.

39 וטפכם אשר אמרתם לבן אשר לא-
 non- che e-tuo-figli essi-fara-essere per-prey tu-disse che e-tuo-piccolo-quelli
[H3808](#) [H1961](#) [H0957](#) [H0559](#) [H2945](#)

אתנהם ולהם שמה יבאו המה ורע טוב היום ידעו
 io-fara-dare-esso e-a-loro la dovra-venire essi e-male buono il-giorno essi-conobbe
[H5414](#) [H8033](#) [H0935](#) [H1992](#) [H3117](#) [H3045](#)

והם יירשיה: dovra-possedere-esso e-essi
[H3423](#) [H1992](#)

E i vostri fanciulli, de' quali avete detto: Diventeranno tanta preda! e i vostri figliuoli, che oggi non conoscono né il bene né il male, sono quelli che v'entreranno; a loro lo darò, e saranno essi che lo possederanno.

40 ואתם פני לכם וסעו המדברה רדך ים- סוף:
 Suph mare-di- via-di il-deserto e-viaggio per-voi-stessi volgere e-tu
[H5488](#) [H3220](#) [H1870](#) [H5265](#) [H6437](#)

Ma voi, tornate indietro e avviatevi verso il deserto, in direzione del mar Rosso".

41 ונתענו ותאמרו אלי חטאנו ליהוה אנחנו נעלה
 fara-andare-su noi contro-l'Eterno noi-avere-pecco a-me e-tu-disse e-tu-rispose
[H5927](#) [H0587](#) [H3068](#) [H2398](#) [H0413](#) [H0559](#)

ותחגרונו ונלחמנו ואלהינו יהוה צונו אשר- ככל
 e-tu-girded nostro-Dio l'Eterno comando-noi quello- secondo-a-tutto e-noi-fara-combattere
[H2296](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#)

איש את- כל- מלחמתו ותהינו לעלת ההרה:
 il-monte a-andare-su e-tu-thought-easy suo-guerra weapons-di - ciascuno
[H2022](#) [H5927](#) [H1951](#) [H4421](#) [H3627](#) [H0853](#) [H0376](#)

Allora voi rispedeste, dicendomi: "Abbiam peccato contro l'Eterno; noi saliremo e combatteremo, interamente come l'Eterno, l'Iddio nostro, ci ha ordinato". E ognuno di voi cinse le armi, e vi metteste temerariamente a salire verso i monti.

42 ויאמר יהוה אלי אמר להם לא תעלו ולא-
 e-non- tu-dovra-andare-su non a-loro dire a-me l'Eterno e-disse
[H3808](#) [H5927](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

לפני תננפו ולא בקרבכם אינני כי תלחמו
 davanti-a tu-dovra-essere-colpi e-non in-tuo-mezzo io-sono-non per- tu-dovra-combattere
[H6440](#) [H5062](#) [H3808](#) [H7130](#) [H0369](#)

איביכם: tuo-nemici
[H0341](#)

E l'Eterno mi disse: "Di' loro: Non salite, e non combattete, perché io non sono in mezzo a voi; voi sareste sconfitti davanti ai vostri nemici".

יְהוָה	פִּי	אֶת־	וַתִּמְרוּ	שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא	אֵלֵיכֶם	וָאֲדַבֵּר	43
I'Eterno	bocca-di	-	e-tu-si-ribello	tu-listened	e-non	a-tu	e-io-parlo	
H3068	H6310	H0853	H4784	H8085	H3808	H0413	H1696	

וַתֵּלֶךְ	וַתֵּלֶךְ	וַתֵּלֶךְ
il-monte	e-tu-ando-su	e-tu-agi-presumptuously
H2022	H5927	H2102

Io ve lo dissi, ma voi non mi deste ascolto; anzi foste ribelli all'ordine dell'Eterno, foste presuntuosi, e vi metteste a salire verso i monti.

וַיִּרְדְּפוּ	לִקְרַאתְכֶם	הַהוּא	בְּהַר	הַיֵּשֶׁב	הָאֲמֹרִי	וַיֵּצֵא	44
e-essi-inseguì	a-meet-tu	il-quello	in-il-monte	il-uno-dimora	il-Amoreo	e-ando-fuori	
H7291	H7125	H1931	H2022	H3427	H0567	H3318	

חֲרָמָה:	עַד־	בְּשֵׁעִיר	אֶתְכֶם	וַיִּכְתּוּ	הַדְּבָרִים	תַּעֲשִׂינָהּ	כַּאֲשֶׁר	אֶתְכֶם
Hormah	a-	in-Seir	tu	e-essi-colpi	il-bees	fare	come	tu
H2767	H5704	H0853	H3807	H1682				H0853

Allora gli Amorei, che abitano quella contrada montuosa, uscirono contro a voi, v'inseguirono come fanno le api, e vi batterono in Seir fino a Horma.

וְלֹא	בְּקוֹלְכֶם	יְהוָה	שָׁמַע	וְלֹא־	יְהוָה	לִפְנֵי	וַתִּבְכּוּ	וַתִּשָּׁבוּ	45
e-non	a-tuo-voce	I'Eterno	listened	e-non-	I'Eterno	davanti-a	e-tu-pianse	e-tu-torno	
H3808		H3068	H8085	H3808	H3068	H6440	H1058	H7725	

אֵלֵיכֶם:	הָאָזִין
a-tu	Egli-diede-orecchio
H0413	H0238

E voi tornaste e piangeste davanti all'Eterno; ma l'Eterno non dette ascolto alla vostra voce e non vi porse orecchio.

יִשְׁבְּתֶם:	אֵשֶׁר	כַּיָּמִים	רַבִּים	יָמִים	בְּקָדֶשׁ	וַתִּשָּׁבוּ	46
tu-abito	quello	come-il-giorni	molti	giorni	in-Cades	e-tu-abito	
H3427		H3117		H3117	H6946	H3427	

Così rimaneste in Kades molti giorni; e ben sapete quanti giorni vi siete rimasti.